



הָיָה	וְלֹא-	בְּעִיר	הָרָעָב	וַיִּחְזַק	לְחֹדֶשׁ	בְּתִשְׁעָה	הָרְבִיעִי	בְּחֹדֶשׁ	6
être	et-ne...pas	dans-la-ville	la-famine	et-fortifier	à-mois	בְּתִשְׁעָה	quatrième	au-mois	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H7243</a>	<a href="#">H2320</a>	
						הָאָרֶץ:	לְעַם	לֶחֶם	
						le-pays	au-peuple	pain	
						<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H3899</a>	

Au quatrième mois, le neuvième [jour] du mois, la famine se renforça dans la ville, et il n'y avait point de pain pour le peuple du pays.

דֶּרֶךְ	לַיְלָה	מֵהָעִיר	וַיֵּצְאוּ	וַיִּבְרְחוּ	הַמִּלְחָמָה	אֲנָשֵׁי	וְכָל-	הָעִיר	וַתִּבְקַע	7
chemin	nuit	de-la-ville	et-sortir	fuir	le-guerre	hommes-de	et-tout	la-ville	וַתִּבְקַע	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1234</a>	
סָבִיב	הָעִיר	עַל-	וּכְשָׁרִים	הַמֶּלֶךְ	גֵּן	עַל-	אֲשֶׁר	הַחֲמַתִּים	בֵּין-	שַׁעַר
alentour	la-ville	sur	et-Chaldéens	le-roi	jardin	sur	qui	muraille	entre	porte
<a href="#">H5439</a>			<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1588</a>			<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H8179</a>
							הָעֲרָבָה:	דֶּרֶךְ	וַיֵּלְכוּ	
							steppe	chemin	et-aller	
							<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3212</a>	

Et la brèche fut faite à la ville ; et tous les hommes de guerre s'enfuirent et sortirent de nuit de la ville, par le chemin de la porte qui était entre les deux murailles près du jardin du roi (et les Chaldéens étaient près de la ville tout à l'entour) ; et ils s'en allèrent par le chemin de la plaine.

יָרְחוֹ	בְּעֲרָבָת	צִדְקִיָּהוּ	אֶת-	וַיִּשְׁגּוּ	הַמֶּלֶךְ	אַחֲרָיו	כְּשָׁדִים	חֵיל-	וַיִּרְדְּפוּ	8
וּיְרַחוּ	steppe	Sédécias	(*)	et-atteindre	le-roi	après	Chaldéens	force	et-poursuivre	
<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H6667</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H3778</a>	<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H7291</a>	
						מֵעָלָיו:	נִפְצוּ	חֵילוֹ	וְכָל-	
						de-ses-feuilles	disperser	armée	et-tout	
								<a href="#">H2428</a>	<a href="#">H3605</a>	

Et l'armée des Chaldéens poursuivit le roi ; et ils atteignirent Sédécias dans les plaines de Jéricho, et toute son armée se dispersa d'avec lui.

בְּאֶרֶץ	רִבְלָתָהּ	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ	אֶל-	אֵתוֹ	וַיַּעֲלוּ	הַמֶּלֶךְ	אֶת-	וַיִּתְפָּשׂוּ	9
dans-le-pays	à-Ribla	Babylone	roi	vers	lui	et-monter	le-roi	(*)	et-saisir	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7247</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8610</a>	
							מִשְׁפָּטִים:	אֵתוֹ	וַיְדַבֵּר	חַמַּת
							jugements	lui	et-parler	Hamath
							<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H2574</a>

Et ils prirent le roi, et le firent monter vers le roi de Babylone à Ribla, dans le pays de Hamath ; et il prononça son jugement.

כָּל-	אֶת-	וְגַם	לְעֵינָיו	צִדְקִיָּהוּ	בְּנֵי	אֶת-	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ-	וַיִּשְׁחַט	10
tout	(*)	et-aussi	à-ses-yeux	Sédécias	fils-de	(*)	Babylone	roi	et-égorger	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>		<a href="#">H6667</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4428</a>		
						בְּרִבְלָתָהּ:	שָׁחַט	יְהוּדָה	שָׂרֵי	
						dans-à-Ribla	égorger	Juda	princes-de	
						<a href="#">H7247</a>		<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H8269</a>	

Et le roi de Babylone égorga les fils de Sédécias devant ses yeux, et il égorga aussi tous les chefs de Juda à Ribla ;

11 וְאֶת־ עֵינָי צִדְקִיָּהוּ עוֹר וַיֹּאסְרֵהוּ וַיִּבְנֶה שְׁתֵּי בְּנֵי בְּרָזָה וַיִּבְאֶהוּ מֶלֶךְ־בָּבֶלָה בָּבֶלָה  
 et-[\*] mes-yeux Sédécias [עור] et-lier bronze et-venir roi Babylone Babylone  
[H0853](#) [H6667](#) [H5786](#) [H0631](#) [H0935](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0894](#)

וַיִּתְּנֵהוּ [בבית-] (בית-) הַפְּקֻדָּה עַד־ יוֹם מוֹתוֹ: נְבוּזַרְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶלָה  
 et-donner maison (|) בית-|) châiment jusqu'à jour mort  
[H5414](#) [H1004](#) [H6486](#) [H5704](#) [H3117](#) [H4194](#)

et il creva les yeux à Sédécias, et le lia avec des chaînes d'airain, et le roi de Babylone l'amena à Babylone, et le mit sous garde en prison, jusqu'au jour de sa mort.

12 וּבַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הִיא לְמֶלֶךְ שָׁנָה עֶשְׂרֵה תִשְׁעֵי־שָׁנָה תִשְׁעֵי־שָׁנָה  
 et-dans-mois cinquième elle à-mois [בעשור] [תשע] [תשע] [תשע]  
[H2320](#) [H2549](#) [H6218](#) [H2320](#) [H1931](#) [H8141](#) [H8672](#) [H6240](#) [H8141](#) [H4428](#)

נְבוּזַרְאֲדָן מֶלֶךְ־בָּבֶלָה נָבָא נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טְבָּחִים עָמַד לְפָנָי  
 Nebucadnetsar roi Babylone venir Nebuzaradan nombreux garde se-tenir devant  
[H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0935](#) [H5018](#) [H2876](#) [H5975](#) [H6440](#)

מֶלֶךְ־בָּבֶלָה בִּירוּשָׁלַם:  
 roi Babylone à-Jérusalem  
[H4428](#) [H0894](#) [H3389](#)

Et au cinquième mois, le dixième [jour] du mois (c'était la dix-neuvième année du roi Nebucadnetsar, roi de Babylone), Nebuzaradan, chef des gardes, qui se tenait devant le roi de Babylone, vint à Jérusalem.

13 וַיִּשְׂרֹף אֶת־בֵּית־יְהוָה וְאֶת־בֵּית־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־בְּתוּי יְרוּשָׁלַם  
 et-brûler (\*) maison l'Éternel et-[\*] maison le-roi maison et-[\*] Jérusalem maison tout  
[H8313](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3389](#)

וְאֶת־כָּל־בְּתוּי יְרוּשָׁלַם בְּאֵשׁ: שָׂרְף הַגָּדוֹל בֵּית־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־כָּל־בְּתוּי יְרוּשָׁלַם  
 et-[\*] tout maison grand brûler par-le-feu  
[H0853](#) [H3605](#) [H8313](#) [H0784](#)

Et il brûla la maison de l'Éternel, et la maison du roi, et toutes les maisons de Jérusalem ; et il brûla par le feu toutes les grandes maisons.

14 וְאֶת־כָּל־הַמּוֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְצוּ כָּל־חֵיל כַּשְׂדִּים אֲשֶׁר אֶת־אֲשֶׁר  
 et-[\*] tout muraille Jérusalem alentour démolir tout force Chaldéens qui  
[H0853](#) [H3605](#) [H2346](#) [H3389](#) [H5439](#) [H5422](#) [H3605](#) [H2428](#) [H3778](#) [H0854](#)

רַב־טְבָּחִים: נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טְבָּחִים  
 nombreux garde  
[H2876](#)

Et toute l'armée des Chaldéens qui était avec le chef des gardes abattit toutes les murailles [qui étaient] autour de Jérusalem.

15 וּמְדַלּוֹת וּמְדַלּוֹת הָעָם וְאֶת־יֵתֶר הַעָם וְהָעָם הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֶת־הַנְּפִלִים אֲשֶׁר  
 [ומדלות] [ומדלות] le-peuple et-[\*] le-peuple reste et-[\*] le-peuple rescapé dans-la-ville et-[\*] qui  
[H0853](#) [H0853](#) [H7604](#) [H5307](#) [H0853](#)

נְפִלוּ אֶל־מֶלֶךְ־בָּבֶלָה וְאֶת־יֵתֶר וְאֶת־יֵתֶר הַנְּפִלִים וְהָעָם הַנִּשְׁאָרִים נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טְבָּחִים  
 tomber vers roi Babylone et-[\*] reste et-[\*] [האמון] [האמון] révéler Nebuzaradan nombreux  
[H5307](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0894](#) [H0853](#) [H0527](#) [H1540](#) [H5018](#)

טְבָּחִים: טְבָּחִים  
 garde  
[H2876](#)

Et les plus pauvres du peuple, et le reste du peuple, qui était demeuré de reste dans la ville, et les transfuges qui s'étaient rendus au roi de Babylone, et le reste de la multitude, Nebuzaradan, chef des gardes, les transporta ;

16 ומדלות] ומדלות] והארץ השאיר נבוזראדן רב טבחים לכרמים ולוגבים: H3009 H3755 H2876 H5018 H7604 H0776

mais des pauvres du pays, Nebuzaradan, chef des gardes, en laissa pour être vigneron et laboueurs.

17 ואת עמודי הנחשת אשר לבית יהוה ואת המננות ואת ים mer et-\*) socle et-\*) l'Éternel à-la-maison qui le-bronze colonne et-\*) H3220 H0853 H4350 H0853 H3068 H5982 H0853

הנחשת אשר בבית יהוה שברו כשדים וישאו את כל נחשתם bronze tout (\*) et-lever Chaldéens briser l'Éternel dans-la-maison qui le-bronze H3605 H0853 H5375 H3778 H7665 H3068

בבִּלְהָ:  
Babylone  
H0894

Et les Chaldéens brisèrent les colonnes d'airain qui étaient devant la maison de l'Éternel, et les bases, et la mer d'airain qui était dans la maison de l'Éternel, et en emportèrent tout l'airain à Babylone.

18 ואת הסרות ואת היעים ואת המזרות ואת המזרקת ואת הכפות ואת et-\*) [הסרות] et-\*) [היעים] et-\*) [המזרות] et-\*) [המזרקת] et-\*) paume et-\*) H0853 H3257 H0853 H4212 H0853 H4219 H0853 H3709 H0853

כל הנחשת אשר ישרתו בהם לקחו: prendre dans-ils servir qui le-bronze comme-à-moi tout H3947 H8334 H3627 H3605

Ils prirent aussi les vases [à cendre], et les pelles, et les couteaux, et les bassins, et les coupes, et tous les ustensiles d'airain avec lesquels on faisait le service.

19 ואת הספים ואת המחנות ואת המזרקות ואת הסירות ואת המנרות ואת et-\*) [הספים] et-\*) [המחנות] et-\*) [המזרקות] et-\*) [הסירות] et-\*) [המנרות] H0853 H4289 H0853 H4219 H0853 H4501 H0853

הכפות ואת המנקיות אשר זהב זהב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח רב- number prendre argent argent et-qui or or qui [המנקיות] et-\*) paume H3947 H3701 H3701 H2091 H2091 H4518 H0853 H3709

טבחים:  
garde  
H2876

Et le chef des gardes prit les écuelles, et les brasiers, et les bassins, et les vases [à cendre], et les chandeliers, et les coupes et les vases, ce qui était d'or, en or, et ce qui était d'argent, en argent.

20 והעמודים שנים הים אחר והבקר שנים עשר תחת המננות והעמודים שנים הים אחר והבקר שנים עשר תחת המננות sous qui bronze dix années et-le-matin un la-mer années colonne H4350 H8478 H6240 H8147 H1241 H0259 H3220 H8147 H5982

אשר עשה המלך שלמה לבית יהוה לא-הינה משקל לנחשתם כל- tout bronze [משקל] être ne...pas l'Éternel à-la-maison [שלמה] le-roi faire qui H3605 H4948 H1961 H3808 H3068 H8010 H4428

הכלים האלה:  
le-térébinthe ustensile  
H0428 H3627

Les deux colonnes, la mer unique, et les douze bœufs d'airain qui tenaient lieu de socles, que le roi Salomon avait faits pour la maison de l'Éternel : pour l'airain de tous ces objets il n'y avait point de poids.

21 וְהַעֲמוּדִים וְהַעֲמוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אִמָּה [קוֹמָה] (קוֹמָה) הָעֹמֵד הָאֶחָד וְחֹמֵט שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה  
 dix deux [et-colonne] un colonne dix huit et-colonne  
[H6240](#) [H8147](#) [H2339](#) [H0259](#) [H5982](#) [H6967](#) [H6967](#) [H6240](#) [H8083](#) [H5982](#)

אִמָּה וְעִבְרוּ אַרְבַּע אֶצְבְּעוֹת נְכוּבִים  
 [אִמָּה] entourer [ועביו] quatre [נכוב] doigt  
[H5014](#) [H0676](#) [H0702](#) [H5672](#) [H5437](#)

Et quant aux colonnes, la hauteur d'une colonne était de 18 coudées, et un filet de douze coudées en faisait le tour, et son épaisseur était de quatre doigts ; elle était creuse ;

22 וְכִתְרָת וְכִתְרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמָת הַכְּתָרָת הָאֶחָת חֲמִשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרִמּוֹנִים  
 [וכתרת] ses-feuilles bronze [וקומת] [הכתרת] [הכתרת] un cinq [אמות] [ושבכה] [ורמונים]  
[H7416](#) [H7639](#) [H2568](#) [H0259](#) [H3805](#) [H6967](#) [H3805](#)

עַל-הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכָאֵלֶּה לְעֹמֹד הַשְּׁנִי  
 [הכותרת] alentour le-tout bronze [וכאֵלֶּה] colonne [לעמוד] [השני]  
[H8145](#) [H5982](#) [H0428](#) [H3605](#) [H5439](#) [H3805](#)

וְרִמּוֹנִים וְרִמּוֹנִים  
[H7416](#)

et il y avait dessus un chapiteau d'airain, et la hauteur d'un chapiteau était de cinq coudées ; et il y avait un réseau et des grenades tout autour du chapiteau, le tout d'airain : et de même pour la seconde colonne, [elle avait] aussi des grenades ;

23 וַיְהִי־עִתְּהָּ וְרִמּוֹנִים תְּשַׁעִּים וְשֵׁשׁ רוּחָה כָּל-הָרִמּוֹנִים מֵאָה עַל-הַשִּׁבְכָה סָבִיב  
 et-être [הרמונים] [תשעים] [וששה] [רוחה] [כל-] [הרמונים] [מאה] sur [השבכה] סביב  
[H5439](#) [H7639](#) [H3967](#) [H7416](#) [H3605](#) [H7307](#) [H8337](#) [H8673](#) [H7416](#) [H1961](#)

et il y avait 96 grenades sur les [quatre] côtés ; toutes les grenades sur le réseau à l'entour étaient au nombre de 100.

24 וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת-שֶׁרַיָּה שָׂרְיָה טַבָּחִים רַב־טַבָּחִים וְאֶת-צְפַנְיָה  
 et-prendre nombreux garde nombre (\*) Seraja [שרייה] [טבחים] [רב-] [טבחים] [ואת-] [צפניה]  
[H6846](#) [H0853](#) [H3548](#) [H8304](#) [H0853](#) [H2876](#) [H3947](#)

כֹּהֵן הַמִּשְׁנָה וְאֶת-שְׁלֹשָׁת שְׁמָרֵי הַסֶּף  
 [המִשְׁנָה] [ואת-] [שלושת] [שמרי] [הסֶּף] [כהן] [המִשְׁנָה] [הסֶּף]  
[H8104](#) [H7969](#) [H0853](#) [H4932](#) [H3548](#)

Et le chef des gardes prit Seraïa, le premier sacrificateur, et Sophonie, le second sacrificateur, et les trois gardiens du seuil ;

25 וּמֵן-הָעִיר לָקַח אֶחָד אֲשֶׁר-הָיָה וּפְקִיד עַל-אֲנָשֵׁי  
 et-de la-ville prendre eunuque un qui être [פקיד] sur [אנשי]  
[H0376](#) [H6496](#) [H1961](#) [H0259](#) [H5631](#) [H3947](#)

הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אֲנָשִׁים מֵרֹאֵי פְנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בְּעִיר וְאֵת  
 le-guerre et-sept hommes voir face-de le-roi qui [נמצאו] [בעיר] [ואת]  
[H0853](#) [H4672](#) [H4428](#) [H6440](#) [H7200](#) [H0376](#) [H7651](#) [H4421](#)

סֶפֶר שָׂר הַצָּבָא הַמִּצְבָּא אֶת-עַם הָאָרֶץ וְשֵׁשׁ אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ  
 livre prince armée combattre (\*) [את-] [עם] [הָאָרֶץ] [וששים] [איש] [מעם] [הָאָרֶץ]  
[H0776](#) [H8346](#) [H0376](#) [H8346](#) [H0776](#) [H0853](#) [H6633](#) [H8269](#)

הַנִּמְצְאִים בְּתוֹךְ הָעִיר  
 trouver au-milieu-de la-ville  
[H8432](#) [H4672](#)

et il prit de la ville un eunuque qui était inspecteur des hommes de guerre, et sept hommes de ceux qui voyaient la face du roi, lesquels furent trouvés dans la ville, et le scribe du chef de l'armée, qui enrôlait le peuple du pays, et 60 hommes du peuple du pays, qui furent trouvés dans la ville.

26  
 וַיִּקַּח אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים וַיֹּלְךְ אוֹתָם אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל  
 et-prendre eux Nebuzaradan nombreux garde et-aller eux roi vers  
[H0894](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3212](#) [H2876](#) [H5018](#) [H0853](#) [H3947](#)

רַבְלָתָהּ :  
 à-Ribla  
[H7247](#)

Et Nebuzaradan, chef des gardes, les prit et les mena vers le roi de Babylone à Ribla.

27  
 וַיִּנְגַּח אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמָּוֵר בְּרַבְלָהּ בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּגַּל  
 et-frapper eux roi Babylone et-mourir à-Ribla dans-le-pays Hamath et-révéler  
[H1540](#) [H2574](#) [H0776](#) [H7247](#) [H4191](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0853](#) [H5221](#)

וַיְהוּדָה מֵעַל אֶרְצוֹ :  
 Juda de-sur sol  
[H0127](#) [H3063](#)

Et le roi de Babylone les frappa et les fit mourir à Ribla, dans le pays de Hamath. Et Juda fut transporté de dessus sa terre.

28  
 זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגִּילָה נְבוּכַדְרֶאֱצַר בְּשָׁנַת־שֶׁבַע יְהוּדִים שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים  
 ce le-peuple qui révéler en-l'an Nebucadnetsar sept Juifs trois mille  
[H0505](#) [H7969](#) [H3064](#) [H7651](#) [H8141](#) [H5019](#) [H1540](#) [H2088](#)

וְעֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ :  
 et-vingt et-trois  
[H7969](#) [H6242](#)

C'est ici le peuple que Nebucadretsar transporta : la septième année, 3 023 Juifs ;

29  
 בְּשָׁנַת שְׁמוֹנָה עָשָׂר לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר מִירוּשָׁלַם יָפֵשׂ שְׁמוֹנָה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים  
 en-l'an huit dix à-Nebucadnetsar de-Jérusalem âme huit centaines [trois] mille  
[H7970](#) [H3967](#) [H8083](#) [H5315](#) [H3389](#) [H5019](#) [H6240](#) [H8083](#) [H8141](#)

וּשְׁנָיִם :  
 et-années  
[H8147](#)

la dix-huitième année de Nebucadretsar, [il transporta] de Jérusalem 832 âmes ;

30  
 בְּשָׁנַת שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר הִגִּילָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים יְהוּדִים  
 en-l'an trois et-vingt à-Nebucadnetsar révéler Nebuzaradan nombreux garde Juifs  
[H3064](#) [H2876](#) [H5018](#) [H1540](#) [H5019](#) [H6242](#) [H7969](#) [H8141](#)

פ (\*): יָפֵשׂ שֶׁבַע מֵאוֹת אַרְבָּעִים וְחַמֵּשָׁה כָּל־יָפֵשׂ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשָׁשׁ וְשָׁשׁ מֵאוֹת :  
 âme sept centaines [quatre] cent cinquante tout âme quatre mille six cent six centaines [six] mille  
[H3967](#) [H8337](#) [H0505](#) [H0702](#) [H5315](#) [H3605](#) [H2568](#) [H0705](#) [H3967](#) [H7651](#) [H5315](#)

[et] la vingt-troisième année de Nebucadretsar, Nebuzaradan, chef des gardes, transporta d'entre les Juifs 745 âmes : toutes les âmes furent 4 600.

31  
 וַיְהִי בְּשָׁלְשִׁים וְשֶׁבַע וְשָׁבַע וְשָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּשָׁנִים עָשָׂר  
 et-il-arriva [trois] cent sept et-sept année exil [de] roi Juda dans-années dix  
[H6240](#) [H8147](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3078](#) [H1546](#) [H8141](#) [H7651](#) [H7970](#) [H1961](#)

חֹדֶשׁ בְּעֶשְׂרִים וְחַמֵּשָׁה לְחֹדֶשׁ נִשְׂאָ מֶרְדַּךְ־אֹוִיל מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת מַלְכּוֹתוֹ  
 mois au-vingtième et-cinq à-mois lever [de] roi Babylone en-l'an [de] son règne  
[H4438](#) [H8141](#) [H0894](#) [H4428](#) [H0192](#) [H5375](#) [H2320](#) [H2568](#) [H6242](#) [H2320](#)

אֶת־רֹאשׁ יְהוֹיָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבַּיִת הַכְּלִיא (הַכְּלִיא) :  
 tête [de] roi Juda et-sortir lui de-la-maison [de] la prison (la prison)  
[H0853](#) [H3318](#) [H3063](#) [H4428](#) [H3078](#) [H0853](#)

